



# ข้อมูลเกี่ยวกับการตั้งถิ่นฐานสำหรับ ผู้ย้ายถิ่นเข้าสู่ประเทศออสเตรเลีย

ขอแสดงความยินดีกับการตัดสินใจของท่านในการย้ายถิ่นฐานสู่ประเทศออสเตรเลีย เราขออวยพรให้ท่านโชคดี และหวังว่าท่านจะพบความสุขในบ้านใหม่ของท่าน แบบฟอร์มนี้เป็นการสรุปสิ่งสำคัญบางประการที่ท่านควรคำนึงถึง เมื่อเตรียมตัวสำหรับชีวิตใหม่ของท่านในประเทศออสเตรเลีย หากได้จากเว็บไซต์ภาษาอังกฤษและภาษาอื่น ๆ อีก 37 ภาษาของกระทรวงตรวจคนเข้าเมืองและการเป็นพลเมือง (กระทรวงฯ) ที่ [www.immi.gov.au/allforms/languages/languages\\_num.htm](http://www.immi.gov.au/allforms/languages/languages_num.htm) สำหรับผู้ย้ายถิ่นฐานส่วนใหญ่แหล่งข้อมูลเบื้องต้นเกี่ยวกับออสเตรเลียคือญาติ เพื่อน หรือคนที่ท่านรู้จักในออสเตรเลีย การค้นคว้าเพิ่มเติมที่ท่านสามารถทำได้ก่อนเดินทางถึงจะช่วยให้เพิ่มความเข้าใจเกี่ยวกับการตั้งถิ่นฐานของท่าน

เว็บเพจเรื่อง *การดำรงชีพในออสเตรเลีย* ของกระทรวงฯ หากได้จาก [www.immi.gov.au/living-in-australia/](http://www.immi.gov.au/living-in-australia/) ให้ข้อมูลเกี่ยวกับการตั้งถิ่นฐานอย่างละเอียด และรวมทั้งบริการต่างๆ ที่จัดให้แก่ผู้ย้ายถิ่นที่เพิ่งเดินทางมาถึง

เอกสารชื่อ *การเริ่มชีวิตในออสเตรเลีย* ได้รับการจัดทำขึ้น สำหรับแต่ละรัฐและมณฑล โดยจัดพิมพ์เป็นภาษาอังกฤษและภาษาชุมชน 37 ภาษา เอกสารเหล่านี้ประกอบด้วย ข้อมูลละเอียดเกี่ยวกับบริการต่างๆ สำหรับผู้ที่คาดคะเนว่าจะย้ายถิ่นฐานในอนาคตและผู้ย้ายถิ่นที่เพิ่งเดินทางมาถึงด้วย หากข้อมูลเหล่านี้ได้จาก

[www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/starting-life/](http://www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/starting-life/)

## สังคมหลากหลายของออสเตรเลีย

ออสเตรเลียเป็นสังคมที่ใจกว้างและหลากหลายด้วยผู้คนที่มีภูมิหลังวัฒนธรรม ชาติ ภูมิภาค ภาษา และศาสนาที่แตกต่างกันเป็นจำนวนมาก คนออสเตรเลียมาจากทั่วทุกมุมโลก ประมาณร้อยละ 44 ของประชากรออสเตรเลีย เกิดในประเทศอื่นหรือ มีบิดาหรือมารดาที่เกิดในประเทศอื่น

ชาวออสเตรเลียนับถือศาสนาต่างกักัน ทุกคนมีเสรีภาพในการแสดงออก และรักษาขนบธรรมเนียมทางวัฒนธรรมและศาสนาของตนภายในขอบเขตแห่งกฎหมาย และสามารถเข้าร่วมและมีส่วนในฐานะพลเมืองออสเตรเลียคนหนึ่ง ในตอนต้นๆ ท่านอาจไม่คุ้นเคยกับสภาพความหลากหลายนั้น แต่ถ้าท่านเป็นคนเปิดเผยและให้ความยกย่องต่อผู้อื่น และต่อความคิดเห็น และขนบธรรมเนียมต่างๆ ท่านก็จะสามารถเข้าใจและประสบความสำเร็จ กับชีวิตใหม่ของท่าน

เสรีภาพและความเสมอภาคที่เรามีในออสเตรเลียขึ้นอยู่กับการที่ทุกคนปฏิบัติหน้าที่รับผิดชอบของตนอย่างครบถ้วน เป็นที่คาดหวังว่าท่านจะจงรักภักดีต่อออสเตรเลียและสนับสนุนวิถีชีวิตตามแบบประชาธิปไตยและช่วยรักษาธรรมเนียมของการยอมรับ การมีส่วนร่วมและการให้ความยุติธรรมโดยทั่วหน้า กฎหมายของรัฐบาลกลาง รัฐบาลแห่งรัฐและรัฐบาลมณฑลห้ามการรังเกียจกีดกันด้วยเหตุผลนานาประการ (เช่น เชื้อชาติ เพศ ความพิการ อายุ หรือความนิยมด้านเพศ) และในด้านการดำเนินชีวิตทั่วไป (เช่น การจ้างงาน การศึกษา ที่อยู่อาศัย การใช้ผลิตภัณฑ์และการเข้าถึงบริการต่างๆ และการดำเนินการของรัฐบาล)

ภาษาอังกฤษเป็นภาษาประจำชาติ ถึงแม้ว่าจะมีภาษาอื่น ๆ อีกมากกว่า 260 ภาษาที่ใช้พูดในออสเตรเลียรวมทั้งภาษาชนพื้นเมือง ถ้าท่านพูดภาษาอังกฤษไม่ได้เราขอสนับสนุนอย่างจริงจังให้ท่าน เรียนภาษาอังกฤษในที่ที่สามารถทำได้หลังจากที่ท่านเดินทางมาถึง ท่านอาจมีสิทธิ์เรียนภาษาอังกฤษโดยไม่เสียเงินตามโปรแกรมภาษาอังกฤษสำหรับผู้ย้ายถิ่นผู้ใหญ่ (Adult Migrant English Program – AMEP) รายละเอียดเกี่ยวกับโปรแกรมนี้อยู่ ในหน้า 5

## ศุลกากรและการกักด่าน

เจ้าหน้าที่สถานทูตออสเตรเลียสามารถให้ข้อมูลเรื่องกฎเกณฑ์เกี่ยวกับศุลกากรและการกักด่านของออสเตรเลีย ท่านจะทราบรายละเอียดซึ่งสามารถหรือไม่สามารถนำเข้าประเทศออสเตรเลียได้ และเงื่อนไขพิเศษสำหรับการนำเข้าเครื่องใช้ในชีวิตประจำวัน สัตว์หรือผลิตภัณฑ์จากสัตว์ และเกี่ยวกับภาษีศุลกากร รายละเอียดดูได้จากเว็บไซต์ [www.customs.gov.au](http://www.customs.gov.au)

## การเงินและการธนาคาร

ท่านควรเตรียมเช็คเดินทางหรือเงินตราที่สามารถแลกเปลี่ยนได้ เช่นเงินดอลลาร์สหรัฐหรือออสเตรเลียก่อนออกเดินทาง ท่านสามารถแลกเงินต่างประเทศเป็น เงินดอลลาร์ออสเตรเลียได้ที่สนามบินนานาชาติของออสเตรเลียเกือบทุกแห่ง

คนส่วนใหญ่มีบัญชีเงินไว้ในธนาคาร หรือสถาบันการเงินอื่นๆ ถ้าท่านเปิดบัญชีไว้กับสถาบันเหล่านี้ภายใน 6 สัปดาห์แรกที่เดินทางมาถึง โดยปกติท่านต้องใช้เพียงหนังสือเดินทางเพื่อเป็นเอกสารแสดงตัวตนท่านนั้น หลัง 6 สัปดาห์ท่านจำเป็นต้องมีเอกสารแสดงตัวมากกว่านี้ในการเปิดบัญชีธนาคาร

## การคมนาคม

ท่านจำเป็นต้องหาพาหนะเดินทางจากสนามบินไปยังที่พักของท่านเอง จะมีรถแท็กซี่และรถโดยสารอยู่ที่ สนามบินนานาชาติทุกแห่ง และสนามบินอื่นๆ ส่วนใหญ่

ถ้าต้องการขับรถ ท่านต้องมีใบขับขี่ออสเตรเลีย ใบขับขี่นานาชาติอาจใช้ได้ในระยะเวลานั้นๆ โปรดติดต่อหน่วยงานคมนาคมที่ใกล้ที่สุดของรัฐหรือแคว้นเพื่อขอข้อมูลเกี่ยวกับการทำใบขับขี่ สมุดโทรศัพท์ที่ท้องถิ่นจะมีชื่อและรายละเอียดในการติดต่อของหน่วยงานที่เกี่ยวข้องที่พ้ออาศัย ในการเช่า/ซื้อบ้าน/แฟลต ท่านสามารถหาได้จากโฆษณาในหนังสือพิมพ์ หรือทางอินเทอร์เน็ต หรือติดต่อผ่านบริษัทตัวแทน ชื่อขายบ้านและที่ดิน การจ่ายค่ามัดจำเท่ากับค่าเช่าหนึ่งเดือน บวกกับค่าเช่าล่วงหน้าหนึ่งเดือนถือเป็นธรรมเนียมปฏิบัติตามปกติเมื่อทำการเช่าที่อยู่อาศัย

การฝ่าฝืนกฎจราจรอาจมีผลทำให้ท่านต้องเสียค่าปรับแพง ถูกยึดใบขับขี่ หรืออาจถูกจำคุก กฎหมายในออสเตรเลียเข้มงวดเกี่ยวกับอัตราความเร็วและการขับรถหลังการดื่มแอลกอฮอล์ เป็นการผิดกฎหมายถ้าท่านดื่มแอลกอฮอล์หรือมีเมานาขณะขับรถ กฎหมายออสเตรเลียระบุว่าทุกคนที่เดินทางในรถยนต์จะต้องคาดเข็มขัดนิรภัยหรือใช้อุปกรณ์คุ้มครองตัวเด็ก

## ที่อยู่อาศัย

ในการเช่า/ซื้อบ้าน/แฟลต ท่านสามารถหาได้จากโฆษณาในหนังสือพิมพ์หรือทางอินเทอร์เน็ต หรือติดต่อผ่านบริษัทตัวแทนชื่อขายบ้าน และที่ดิน การชำระเงินประกันซึ่งมีมูลค่าเท่ากับค่าเช่าหนึ่งเดือนบวกกับค่าเช่าล่วงหน้าหนึ่งเดือน เป็นธรรมเนียมปฏิบัติตามปกติเมื่อทำการเช่าที่อยู่อาศัย ในออสเตรเลีย อาจหาที่อยู่อาศัยได้ยากและค่าเช่าอาจแพงมาก

## โรงเรียน

การเข้าโรงเรียนเป็นการบังคับสำหรับเด็กอายุระหว่าง 5 ปีถึง 15 ปี เกณฑ์อายุนี้อาจแตกต่างกันเล็กน้อยในบางรัฐและบางมณฑล ท่านควรสมัครให้บุตรเข้าโรงเรียนโดยเร็วที่สุดเท่าที่จะสามารถทำได้

อนึ่งยังมีโรงเรียนสำหรับเด็กก่อนถึงวัยเข้าเรียนระหว่างอายุ 3 ถึง 5 ปีด้วย ซึ่งโดยปกติเป็นการเรียนแบบไม่เต็มเวลาและไม่บังคับ

ขอข้อมูลเกี่ยวกับโรงเรียนท้องถิ่นได้จากกระทรวงศึกษาธิการแห่งรัฐหรือแคว้น รายละเอียดที่ท่านติดต่อได้มีอยู่ในสมุดโทรศัพท์ท้องถิ่น

## ความปลอดภัยในออสเตรเลีย

เช่นเดียวกับประเทศอื่นๆ มีอันตรายต่างๆ ที่ต้องคอยหลีกเลี่ยง การว่ายน้ำในมหาสมุทรหรือในแม่น้ำอาจเป็นอันตรายอย่างมาก แม้กระทั่งอาจคุกคามต่อชีวิตที่ชายหาดต่างๆ ริมฝั่ง มหาสมุทรท่านควรว่ายน้ำในบริเวณที่กำหนดไว้ระหว่างธงสีแดงและเหลือง หรือไม่ว่ายน้ำเลย การตกปลาจากโหนดหินริมฝั่งมหาสมุทรนับว่าเป็นอันตรายอย่างมาก

“ป๊า” ในออสเตรเลียมีงูและแมลงที่เป็นอันตราย ในเมืองใหญ่ๆ ท่านควรระมัดระวังความปลอดภัยส่วนตัวของท่านในยามมืด

## ค่าครองชีพในออสเตรเลีย

ค่าครองชีพในออสเตรเลียสูงเมื่อเปรียบเทียบกับประเทศอื่นๆหลายประเทศ เป็นสิ่งสำคัญที่ท่านจะต้องคิดว่าตัวเองและครอบครัวอย่างไรในช่วง 2 ปีแรกเป็นอย่างน้อย อย่าคาดหวังว่าท่านจะหางานทำได้อย่างรวดเร็ว

ค่าใช้จ่ายในการย้ายที่อยู่สูง มีค่าใช้จ่ายจำนวนมากในการเดินทางมาออสเตรเลีย มีทั้งค่าขนย้ายสิ่งของในครัวเรือนและค่าใช้จ่ายในการตั้งบ้านใหม่

## การจ่ายเงินช่วยเหลือและบริการของเซ็นเตอร์ลิงค์

รัฐบาลออสเตรเลียจัดบริการต่างๆ เพื่อช่วยให้ผู้คนพึ่งตัวเองได้ และให้ความสนับสนุนผู้ที่มีความจำเป็นโดยผ่านองค์กรที่มีชื่อว่าเซ็นเตอร์ลิงค์

ข้อมูลที่มีให้ ณ ที่นี้เป็นเพียงแนวทางโดยทั่วไป ไปเท่านั้น และท่านจะต้องหาหรือความจำเป็นโดยเฉพาะของท่านกับศูนย์บริการเซ็นเตอร์ลิงค์

ท่านจะหาที่ตั้งของศูนย์บริการเซ็นเตอร์ลิงค์ และหมายเลข โทรศัพท์ได้จากสมุดโทรศัพท์ท้องถิ่น ท่านสามารถพูดคุยกับ เจ้าหน้าที่ของเซ็นเตอร์ลิงค์และรับคำตอบที่ท่านถามเป็นภาษาอื่นๆ ที่ไม่ใช่ภาษาอังกฤษได้โดยโทรศัพท์หมายเลข 131 202 แห่งนี้ไม่ใช่บริการล่าม เมื่อท่านโทรศัพท์หมายเลขนี้จากภายในออสเตรเลีย ท่านจะเสียเงินเท่ากับค่าโทรศัพท์ท้องถิ่น หากโทรจากโทรศัพท์สาธารณะหรือโทรศัพท์มือถือ ท่านอาจต้องเสียค่าโทรศัพท์ในอัตราที่สูงกว่า

เซ็นเตอร์ลิงค์มีข้อมูลเป็นจำนวนมากเกี่ยวกับบริการต่างๆ และการจ่ายเงินช่วยเหลือ รวมทั้งข้อมูลที่แปลเป็นภาษาต่างๆ เป็นจำนวนมาก หากท่านต้องการข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับเอกสารสิ่งพิมพ์ที่แปลออกเป็นภาษาต่างๆ ของเซ็นเตอร์ลิงค์ โปรดโทรศัพท์หมายเลข 131 202 หรือหาดูได้จากเว็บไซต์ [www.centreflink.gov.au](http://www.centreflink.gov.au) และเลือก 'We speak your language' ในหน้าโฮมเพจของเซ็นเตอร์ลิงค์

ขอทราบข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับเงินสวัสดิการสังคมหรือข้อตกลงระหว่างประเทศก่อนเดินทางถึงออสเตรเลียได้จาก:

เว็บไซต์: [www.centreflink.gov.au](http://www.centreflink.gov.au)

จดหมายถึง: Centrelink International Services  
GPO Box 273  
HOBART TAS 7001  
AUSTRALIA

โทรศัพท์: 131 673 (บริการเซ็นเตอร์ลิงค์ระหว่างประเทศในออสเตรเลีย)  
131 202 (สำหรับข้อมูลที่เป็นภาษาอื่นๆ)  
+613 6222 3455 (นอกประเทศออสเตรเลีย)

(ข้อสังเกต: ถ้าท่านมีความประสงค์จะโทรศัพท์ถึงบริการต่างประเทศของเซ็นเตอร์ลิงค์จากนอกประเทศออสเตรเลีย มีหมายเลขโทรศัพท์ที่ท่านโทรได้โดยไม่เสียเงินจากหลายประเทศ หากดูรายการหมายเลขโทรศัพท์เหล่านี้ได้จากเว็บไซต์ของเซ็นเตอร์ลิงค์)

## เงินช่วยเหลือครอบครัว

ไม่มีระยะเวลาที่ต้องรอคอยสำหรับเงินช่วยเหลือครอบครัวที่ช่วยค่าใช้จ่ายในการเลี้ยงดูบุตร นอกจากนั้น ผู้ย้ายถิ่นยังเข้าถึงบริการสุขภาพที่อยู่ในความดูแลของเมดิแคร์ ออสเตรเลียโดยทันทีด้วย

สำนักงานเมดิแคร์และเซ็นเตอร์ลิงค์ทุกแห่งจัดบริการความช่วยเหลือครอบครัว หากข้อมูลเพิ่มเติมรวมทั้งรายละเอียดที่เป็นเอกสารภาษาต่างๆ ได้จาก:

เว็บไซต์: [www.familyassist.gov.au](http://www.familyassist.gov.au)

โทรศัพท์: 136 150 (ในออสเตรเลีย)  
131 202 (สำหรับข้อมูลที่เป็นภาษาอื่นๆ)

ข้อมูลการศึกษาสำหรับเด็กปฐมวัยและการดูแลเด็กหาได้จาก:

เว็บไซต์: [www.mychild.gov.au](http://www.mychild.gov.au)

โทรศัพท์: 133 684 (ในออสเตรเลีย)

## ระยะเวลาการรอคอยของผู้อยู่อาศัยที่มาถึงใหม่

ถ้าท่านเป็นผู้ย้ายถิ่นฐานที่เพิ่งเดินทางมาถึงออสเตรเลีย โดยทั่วไปแล้วท่านยังไม่ได้รับความช่วยเหลือทางการเงินโดยทันทีจากเซ็นเตอร์ลิงค์

ในฐานะผู้อยู่อาศัยที่มาถึงใหม่ ตามปกติท่านจำเป็นต้องคอย เป็นระยะเวลา 104 สัปดาห์ (ระยะเวลาการรอคอยของผู้อยู่อาศัย ที่มาถึงใหม่) ก่อนที่ท่านจะได้รับเงินช่วยเหลือและเงินสวัสดิการ ส่วนมาก เช่น เงินช่วยการหางาน (Newstart Allowance) หรือเงินช่วยเหลือเยาวชน (Youth Allowance)

ระยะเวลาของการรอคอย วิธีการคิดคำนวณ และผู้ที่มีสิทธิ์ได้รับ จะขึ้นอยู่กับการเดินทางมาถึงออสเตรเลียของท่าน และสวัสดิการที่ท่านยื่นขอ ระยะเวลาที่อยู่ในออสเตรเลีย ในฐานะผู้อยู่อาศัยไม่ว่าจะเป็นช่วงไหนในชีวิตของท่านอาจนำมานับรวมกับระยะเวลาที่ต้องคอยได้

ถ้าท่านได้รับความกระทบกระเทือนจากระยะเวลาการรอคอยของผู้อยู่อาศัยที่มาถึงใหม่ สำคัญที่ท่านจะต้องแจ้งให้เซ็นเตอร์ลิงค์ทราบโดยทันทีถ้าสถานการณ์ของท่านเปลี่ยนแปลงไป เป็นต้นว่าท่านมีบุตร ตกงานหรือป่วย

## ข้อยกเว้นจากระยะเวลาการรอคอยของผู้อยู่อาศัยที่มาถึงใหม่

มีข้อยกเว้นหลายประการจากระยะเวลาการรอคอยของผู้อยู่อาศัยที่มาถึงใหม่ รวมถึงกรณีที่ท่านเป็นพลเมืองออสเตรเลีย หรือเป็นสมาชิกในครอบครัวของพลเมืองออสเตรเลีย เป็นผู้เดินทางมาตามโครงการผู้ลี้ภัยหรือมนุษยธรรม หรือผู้ถือวีซ่าพิเศษบางประเภท ถ้าท่านกำลังเผชิญความยากลำบากอันเนื่องมาจากการเปลี่ยนแปลงของสถานการณ์ที่ท่านไม่อาจควบคุมได้ ท่านอาจมีสิทธิ์ได้รับเงินช่วยเหลือพิเศษ (Special Benefit) โดยทั่วไปแล้ว การตกงานหรือการหางานทำไม่ได้ไม่ถือว่าเป็นการเปลี่ยนแปลงของสถานการณ์

มีเหตุผลเพิ่มเติมบางอย่างที่ข้อยกเว้นจากระยะเวลาที่ต้องรอคอยเงินสงเคราะห์บางประเภท ท่านควรยื่นใบคำร้องไว้กับเซ็นเตอร์ลิงค์เพื่อทดสอบดูว่าท่านมีสิทธิ์ได้รับการยกเว้นหรือไม่

## เงื่อนไขของการอยู่อาศัยที่มีสิทธิ

เงินบำนาญประเภทต่างๆ และเงินสงเคราะห์บางประเภทไม่มี ระยะเวลาการรอคอยของผู้อยู่อาศัยที่มาถึงใหม่ แต่มีเงื่อนไขของ 'การอยู่อาศัยที่มีสิทธิ':

1. เงินช่วยเหลือบิดามารดาและเงินสงเคราะห์ผู้เป็นแม่มีเงื่อนไขการอยู่อาศัยเป็นเวลา 104 สัปดาห์
2. เงินบำนาญผู้สูงอายุและเงินบำนาญช่วยเหลือคนทุพพลภาพมีเงื่อนไขการอยู่อาศัยเป็นเวลา 10 ปี

มีข้อยกเว้นบางอย่างสำหรับเงื่อนไขเหล่านี้ เช่น ถ้าท่านเป็นผู้ลี้ภัย กลายเป็นผู้พิการ หลังจากเดินทางถึงออสเตรเลีย หรือมาจากประเทศที่มีการตกลงทางสวัสดิการสังคมกับออสเตรเลีย และการตกลงนั้นครอบคลุมถึงเงินช่วยเหลือที่ท่านกำลังยื่นขอ

## พลเมืองนิวซีแลนด์ (ซึ่งมิได้เป็นพลเมืองออสเตรเลีย)

ผู้ที่เดินทางมาออสเตรเลียด้วยหนังสือเดินทางนิวซีแลนด์ โดยทั่วไปจะ ได้รับวีซ่าประเภทพิเศษ (SCV) เมื่อเดินทางถึง ผู้ถือวีซ่า SCV ที่อยู่ในประเทศออสเตรเลียเมื่อวันที่ 26 กุมภาพันธ์ 2001 โดยทั่วไปจะถือว่าเป็นผู้ถือวีซ่าคุ้มครอง (Protected SCV) ผู้ที่เดินทางถึงออสเตรเลียหลังวันที่ 26 กุมภาพันธ์ 2001 โดยทั่วไปจะถือว่าเป็นผู้ไม่อยู่ในความคุ้มครอง (Non-Protected)

ผู้ถือวีซ่าคุ้มครอง SCV มีคุณสมบัติเป็นผู้อยู่อาศัยออสเตรเลีย และมีสิทธิได้รับเงินช่วยเหลือจากเซ็นเตอร์ลิงค์ทุกประเภท โดยเขาผู้นั้นกำลังพำนักอยู่ในออสเตรเลีย และมีคุณสมบัติตรงตามกฎเกณฑ์บางอย่าง เช่น มาตรฐานด้านคุณสมบัติและระยะเวลาการคอยที่เกี่ยวข้อง

ผู้ถือหนังสือเดินทางนิวซีแลนด์ที่อาศัยอยู่ในออสเตรเลียติดต่อกันอย่างน้อย 10 ปีตั้งแต่วันที่ 26 กุมภาพันธ์ 2001 และถือวีซ่าประเภทผู้ไม่ได้รับการคุ้มครองอาจได้รับเงินช่วยเหลือนิวซีลาร์ท เงินช่วยเหลือยามเจ็บป่วย หรือเงินช่วยเหลือผู้เยาว์เพียงหนึ่งครั้ง ถ้ามีสิทธิ อาจได้รับเงินช่วยเหลือสูงสุดติดต่อกันจนถึง 6 เดือน

ข้อตกลงด้านสวัสดิการสังคมระหว่างออสเตรเลียและนิวซีแลนด์ อาจช่วยให้พลเมืองนิวซีแลนด์บางคนได้รับเงินบำนาญผู้สูงอายุ เงินบำนาญช่วยเหลือความพิการหรือเงินช่วยเหลือผู้ดูแล

ผู้ถือหนังสือเดินทางนิวซีแลนด์ที่อาศัยอยู่ในออสเตรเลียอาจมีสิทธิได้รับบัตรลดหย่อนบางประเภทหลังจากที่ผ่านช่วงเวลารอคอย และเงินช่วยเหลือต่างๆ จากสำนักงานความช่วยเหลือครอบครัว

## การรับประกันความช่วยเหลือ

การรับประกันความช่วยเหลือเป็นข้อตกลงที่มีความผูกพันทางกฎหมายระหว่างผู้ใช้ออสเตรเลีย หรือองค์กร (ผู้ให้ประกัน) และรัฐบาลออสเตรเลีย ผู้ให้ประกันตกลงให้ความช่วยเหลือแก่ผู้ยื่นคำขอ (ผู้เอาประกัน) ในออสเตรเลีย เพื่อให้ได้รับการรับรองไม่จำเป็นต้องจ่ายเงินช่วยเหลือจากเงินเดบิตหรือเครดิต การรับประกันความช่วยเหลืออาจมีอายุเป็นเวลา 2 หรือ 10 ปี ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับประเภทของวีซ่าที่อนุมัติ หากท่านหรือผู้ที่อยู่ในความดูแลของท่านยื่นขอเงินช่วยเหลือบางอย่างจากเงินเดบิตหรือเครดิตในช่วงเวลาที่อยู่ในความคุ้มครองของการรับประกันความช่วยเหลือผู้รับรองจะต้องจ่ายเงินจำนวนทั้งหมดคืนให้แก่รัฐบาล

## สุขภาพ

รัฐบาลออสเตรเลียให้ความช่วยเหลือด้านการแพทย์บางอย่าง ค่าใช้จ่ายในการวินิจฉัยตาประกอบแว่น และค่าใช้จ่ายในโรงพยาบาลผ่านทางโปรแกรมที่เรียกว่า เมดิแคร์ (Medicare) เมดิแคร์ให้การรักษายาพยาบาลฟรีที่ท่านเป็นผู้ป่วยในโรงพยาบาลสาธารณะและออกคำปรึกษาทั้งหมดหรือคำปรึกษาในราคาต่ำที่ ท่านต้องจ่ายให้กับผู้ให้บริการรักษาพยาบาล เช่น แพทย์ ผู้เชี่ยวชาญเฉพาะทาง ผู้จัดสายตาประกอบแว่นและ ทันตแพทย์ที่เข้าร่วมด้วย (เฉพาะบริการที่ระบุไว้เท่านั้น) ถ้าท่านใช้บริการ ด้านการแพทย์ถึงขั้นที่เรียกว่า เครือข่าย ปลอดภัยของเมดิแคร์ (Medicare Safety Net) การไปหาแพทย์ หรือการตรวจ วิเคราะห์โรคก็จะช่วยให้ท่านยังจ่ายเงินน้อยลง

เพื่อที่จะทราบว่าท่านมีสิทธิได้รับบัตรเมดิแคร์หรือไม่ และเพื่อขอลงทะเบียนกับเมดิแคร์ ท่านควรไปติดต่อกับสำนักงานเมดิแคร์ ออสเตรเลีย (Medicare Australia) ในเขตของท่าน โดยนำหนังสือเดินทาง เอกสารเดินทางต่างๆและวีซ่าถาวรติดตัวไปด้วย ถ้าท่านยังไม่เป็นผู้ถือวีซ่าถาวร ท่านจำเป็นต้องให้รายละเอียดเกี่ยวกับใบคำร้องขอวีซ่าถาวร หรือการขอย้ายถิ่นฐานใดๆที่ท่านได้ ยื่นไว้แล้วด้วย

ผู้ถือวีซ่าชั่วคราวส่วนมากไม่มีสิทธิลงทะเบียนกับเมดิแคร์ อย่างไรก็ตาม มีข้อยกเว้นบางอย่าง เช่นผู้ที่ได้อื่นขอวีซ่าถาวรไว้ แล้วและมีคุณสมบัติครบถ้วนตามเงื่อนไข ท่านควรไปติดต่อกับ สำนักงานเมดิแคร์ในเขตของท่านเพื่อสอบถามว่าท่านมีสิทธิหรือไม่ ถ้าท่านมีคุณสมบัติตรงตามเงื่อนไขที่กำหนดไว้ ครบถ้วน ท่านจะได้รับหมายเลขบัตรเมดิแคร์สำหรับใช้ได้ชั่วคราวจนกว่าจะได้รับบัตรของท่านทางไปรษณีย์ภายในเวลา ประมาณ 3 สัปดาห์ ในกรณีส่วนมากท่านจะต้องจ่ายค่ารักษาพยาบาลไปก่อน แล้วจึงจะได้รับเงินคืนจากเมดิแคร์ ภายหลัง

รัฐบาลออสเตรเลียยังช่วยค่าบางอย่างที่อยู่ภายใต้โครงการเงินช่วยค่ายา (PBS) ถ้าท่านจำเป็นต้องใช้ยาเป็นจำนวนมากภายใน ปีหนึ่งๆ แผนการเซฟตีเนท PBS สามารถช่วยเหลือท่านได้ เมื่อท่านเข้าอยู่ในแผนการเซฟตีเนท PBS และท่านได้รับบัตร เซฟตีเนท PBS จากเภสัชกร ยาที่อยู่ในรายการของ PBS จะมีราคาถูกมากหรือท่านอาจได้รับยาฟรีตลอดปี ถ้าท่านเลือกใช้ยี่ห้อที่แพงกว่าหรือแพทย์ของท่านเป็นผู้สั่งจ่ายนั้น ท่านก็อาจจำเป็นต้องจ่ายเงินมากกว่า

เมดิแคร์และ PBS อยู่ภายใต้การบริหารของเมดิแคร์ ออสเตรเลีย (Medicare Australia)

เมดิแคร์ ออสเตรเลีย เป็นองค์กรบริหารทะเบียนภูมิคุ้มกันวัย เด็กออสเตรเลีย ซึ่งเป็นทะเบียนที่บันทึกรายละเอียดของการฉีด วัคซีนที่ให้แก่เด็กอายุต่ำกว่า 7 ปี ถ้าท่านมีบุตรอายุต่ำกว่า 7 ปีโปรดตรวจดูให้แน่ใจว่าท่านได้นำเอกสารภูมิคุ้มกันของบุตรมาด้วย เพื่อช่วยแพทย์ตัดสินใจว่าภูมิคุ้มกันของบุตรของท่านยังมี ผล ใช้ได้หรือไม่ ประวัติภูมิคุ้มกันของบุตรของท่านจะช่วยให้ท่าน มีหลักฐานครบตามเงื่อนไขการฉีดวัคซีนเมื่อท่านสมัครบุตรของท่านเข้าโรงเรียน และต่อการขอรับเงินช่วยเหลือครอบครัวบางประเภทด้วย

เมดิแคร์ ออสเตรเลีย เป็นผู้บริหารทะเบียนผู้บริจาคอวัยวะแห่งออสเตรเลีย (ทะเบียนผู้บริจาค) ผู้ที่มีอายุเกิน 16 ปีสามารถลงทะเบียนความประสงค์ที่จะบริจาคอวัยวะและเนื้อเยื่อของตนไว้ในทะเบียนผู้บริจาค การลงทะเบียนกับสำนักทะเบียนผู้บริจาคนี้เป็นการกระทำโดยความสมัครใจ และท่านสามารถระบุได้ว่าท่านประสงค์จะบริจาคอวัยวะและเนื้อเยื่อส่วนใด สำหรับผู้ที่ป่วยหนักหรือมีอายุการป่วยที่คุกคามชีวิต การปลูกถ่ายอวัยวะ หรือเนื้อเยื่ออาจหมายถึงโอกาสครั้งที่สองในการดำรงชีวิตอยู่ต่อไป

เมดิแคร์ออสเตรเลียยังบริหารแผนเมดิแคร์ทันตกรรมสำหรับเด็กวัยรุ่น (Medicare Teen Dental Plan) อีกด้วย แผนเมดิแคร์ทันตกรรมสำหรับเด็กวัยรุ่นช่วยออกค่าตรวจรักษาฟันประจำปีให้แก่ผู้เยาว์ที่มีสิทธิที่มี อายุ 12 ถึง 17 ปี ถ้าท่านมีสิทธิได้รับบริการนี้ ท่านจะได้รับจดหมายและใบสำคัญคู่จ่าย (วาเชอร์) การตรวจรักษาฟันอาจรวมการฉายเอกซเรย์ การกำจัดคราบหินปูนและการทำความสะอาด การเคลือบฟลูไรด์ ค่าแนะนำในการรักษาสุขภาพปาก ค่าแนะนำทางโภชนาการและการอุดรูหรือรอยแตกในฟัน

เมดิแคร์ ออสเตรเลีย มีเอกสารข้อมูลซึ่งได้รับการแปลออกเป็นภาษา ต่างๆ 19 ภาษา คู่มือนี้ให้ความรู้เกี่ยวกับโปรแกรมและบริการต่างๆของเมดิแคร์ ออสเตรเลีย และอธิบายถึงเงื่อนไขของการมีสิทธิได้รับผลประโยชน์และเงินช่วยเหลือ เอกสารคู่มือนี้มีอยู่ในเว็บไซต์ของ Medicare Australia หรือขอรับได้จากสำนักงานเมดิแคร์ ในท้องถิ่นที่ท่าน อยู่

รับข้อมูลเพิ่มเติมได้จาก:

เว็บไซต์: [www.medicareaustralia.gov.au](http://www.medicareaustralia.gov.au)

อีเมล: [info@medicareaustralia.gov.au](mailto:info@medicareaustralia.gov.au)

โทรศัพท์: 132 011\* - เมดิแคร์  
1800 020 613\*\* - โครงการสงเคราะห์แก่สังฆภัณฑ์  
1800 653 809\*\* - ทะเบียนภูมิคุ้มกันโรคสำหรับเด็กแห่ง ออสเตรเลีย  
1800 777 203\*\* - ทะเบียนผู้บริจาคอวัยวะแห่งออสเตรเลีย  
1800 552 152\*\* - การพูดหรือการได้ยินเสื่อม  
131 450\* - บริการแปลและล่าม

จดหมายถึง: Medicare Australia

GPO Box 9822

ในเมืองหลวงของรัฐที่ท่านอยู่

## ประกันสุขภาพของเอกชน

ชาวออสเตรเลียเป็นจำนวนมากเลือกมีการประกันสุขภาพส่วนตัว ซึ่งจะครอบคลุมค่าใช้จ่ายเป็นบางส่วนหรือทั้งหมดของการรักษาพยาบาลของท่าน ในฐานะผู้ป่วยเอกชนใน โรงพยาบาลเอกชนหรือในโรงพยาบาลของรัฐ และอาจเข้าถึงบริการบางประเภทที่ เมดิแคร์ไม่ครอบคลุม อาทิเช่น บริการเกี่ยวกับการรักษาฟัน บริการดูแลรักษาตาส่วนมาก และบริการรถพยาบาล ถ้าท่านกำลังพิจารณาข้อประกันสุขภาพของบริษัทเอกชน ท่านควรระวังเรื่องต่างๆ ต่อไปนี้ด้วย:

1. ส่วนลดค่าประกันสุขภาพส่วนตัว – ท่านอาจมีสิทธิอื่นขอ ส่วนลดค่าประกันสุขภาพส่วนตัวถ้าท่านเป็นผู้มีสิทธิได้รับบัตร เมดิแคร์ และมีกรมธรรม์ประกันสุขภาพที่ครอบคลุมถึงบริการ การรักษาในโรงพยาบาล หรือการรักษาทั่วไป (“ที่ช่วยการรักษา” หรือ “เพิ่มเติม”) หรือทั้งสองอย่าง
2. ค่าธรรมเนียมเมดิแคร์ที่เก็บเพิ่ม - ค่าธรรมเนียมเมดิแคร์ของผู้เสียภาษีออสเตรเลียส่วนใหญ่ รวมอยู่ในเงินภาษีที่ต้องจ่ายอยู่ แล้ว ค่าธรรมเนียมเมดิแคร์ที่เก็บเพิ่มคือภาษีที่เก็บเพิ่มจากผู้ที่มียาได้สูงกว่าระดับที่กำหนดไว้และไม่มีประกันค่ารักษาพยาบาลในโรงพยาบาลเอกชน ระดับรายได้ที่กำหนดไว้ (สำหรับปีการเงิน 2011–12) คือ 80,000 เหรียญออสเตรเลียต่อปีสำหรับคนโสด และ 160,000 เหรียญออสเตรเลีย สำหรับสามีภรรยาหรือครอบครัว ระดับรายได้เหล่านี้ท่านเป็นกรณีเว้นและปีเพื่อให้เป็นไปตามการเปลี่ยนแปลงของค่าจ้างระดับถั่วเฉลี่ย

\* ต้องจ่ายค่าโทรศัพท์

\*\* ต้องจ่ายค่าโทรศัพท์ถ้าโทรจากมือถือหรือโทรศัพท์สาธารณะเท่านั้น

3. การประกันสุขภาพตลอดชีวิต - การประกันสุขภาพตลอดชีวิต (LHC) เป็นส่วน  
บวกเพิ่ม ทางการเงินที่ผู้เอาประกันจะต้องจ่ายเพิ่มจากเบี้ยประกันเบื้องต้นที่  
ต้องจ่ายสำหรับการประกันสุขภาพส่วนตัวที่ครอบคลุมถึงการรักษาพยาบาลในโรง  
พยาบาล เพื่อหลีกเลี่ยงส่วนบวกเพิ่ม LHC ท่านต้องซื้อประกันคำรักษาพยาบาลใน  
โรงพยาบาลจากบริษัทประกันที่จดทะเบียนในออสเตรเลียก่อนที่จะถึงกำหนดเวลา  
สุดท้ายของ LHC ของท่าน โดยทั่วไปกำหนด เวลาสุดท้ายคือวันที่ 1 กรกฎาคมหลัง  
วันเกิดอายุครบ 31 ปีของท่าน แต่ในกรณีของผู้ย้ายถิ่น ที่เพิ่งมาอยู่ในออสเตรเลีย  
กำหนดเวลาสุดท้ายของ LHC ของท่านอาจมาถึงภายหลัง ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับอายุของ  
ท่านเมื่อท่านเดินทางมาถึงประเทศออสเตรเลีย

ถ้าท่านซื้อประกันคำรักษาพยาบาลในโรงพยาบาลหลังจากวันสุดท้ายที่กำหนดไว้  
สำหรับท่านผ่านพ้นไปแล้ว ท่านอาจต้องจ่ายส่วนบวกเพิ่ม LHC ร้อยละ 2 ของเบี้ย  
ประกันที่ท่านต้องจ่ายแต่ละปีที่ท่านอายุ เกิน 30 ปีเมื่อท่านเริ่มทำประกัน ตัวอย่าง  
เช่น ถ้าท่านคอยจนอายุ 40 ปี ท่านอาจต้องจ่ายเพิ่มในอัตรา ร้อย ละ 20 ของค่า  
ประกันการรักษาพยาบาลในโรงพยาบาลของท่าน

ผู้ย้ายถิ่นใหม่ที่เพิ่งมาถึงออสเตรเลียและมีอายุเกิน 31 ปี ไม่ต้องเสียเบี้ยประกันเพิ่ม  
ถ้าเขาซื้อ ประกันการรักษาพยาบาลในโรงพยาบาลภายใน 12 เดือน นับจากวันที่ลง  
ทะเบียนในฐานะ เป็นผู้มีสิทธิได้รับเงินช่วยเหลือที่จากเมดิแคร์ เป็นสิ่งสำคัญที่ควร  
พิจารณาทำประกันคำรักษา พยาบาลในโรงพยาบาลในปีแรกหลังจากที่ท่านได้ลงทะเบียน  
เมดิแคร์แล้ว ถ้าท่านเลือกที่จะปล่อยให้เวลาผ่านไปเกิน 12 เดือนหลังจากวันที่  
ท่านได้ลงทะเบียนเมดิแคร์ ท่านอาจต้องจ่ายส่วนบวกเพิ่มนอกเหนือจากเบี้ยประกัน  
ของท่าน ถ้าท่านอายุต่ำกว่า 31 ปีเมื่อเดินทางมาถึงออสเตรเลีย กำหนดเวลาสุดท้าย  
ของ LHC ของท่านจะเหมือนกับของคน อื่นๆ (คือวันที่ 1 กรกฎาคมหลังวันเกิด  
อายุครบ 31 ปีของท่าน)

ข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับการประกันสุขภาพส่วนตัวรับได้จาก

เว็บไซต์: [www.privatehealth.gov.au](http://www.privatehealth.gov.au)

อีเมล: [privatehealth@health.gov.au](mailto:privatehealth@health.gov.au)

จดหมายถึง: MDP 954

Department of Health and Ageing

GPO Box 9848

CANBERRA ACT 2601

AUSTRALIA

## การจ้างงานในออสเตรเลีย

ตลาดแรงงานในออสเตรเลียมีการแข่งขันสูงมาก การจ้างงานในออสเตรเลียขึ้นอยู่กับ  
ปัจจัยทางเศรษฐกิจ ประเภทของงานที่ท่านและสภาพแวดล้อมพิเศษที่อาจส่งผลต่องานที่  
อาจมีในเขตต่างๆของประเทศ การอนุญาตให้ย้ายถิ่นไม่มีหลักประกันว่าจะหางานทำได้  
ถึงแม้จะเป็นผู้สมัครที่อยู่ในเกณฑ์ที่มีทักษะสูงก็ตาม

ในเดือนพฤษภาคม 2011 แนวโน้มของอัตราการว่างงานใน ออสเตรเลียคือร้อยละ 4.9  
ผู้ย้ายถิ่นที่เกิดในประเทศที่พูดภาษาอังกฤษเป็นหลักมีอัตราการว่างงานร้อยละ 4.1 ใน  
ขณะที่อัตราการว่างงานของผู้ย้ายถิ่นที่เกิดในประเทศอื่นๆ คือร้อยละ 6.1 ผู้ย้ายถิ่นที่  
เดินทางมาออสเตรเลียตั้งแต่ปี 2006 มีอัตราการว่างงานที่คาดคะเนไว้ร้อยละ 7.6 (ตาม  
ข้อมูลเพิ่มเติม) โดยทั่วไป ผู้ย้ายถิ่นที่มีเวลาปรับตัวในออสเตรเลียยาวนานกว่าจะมีอัตราการว่าง  
งานต่ำกว่า ในทำนองเดียวกันผู้ย้ายถิ่นที่มาอยู่ในประเทศ ออสเตรเลียตามโครงการ  
ทักษะ (Skill Stream) จะมีอัตราการ ว่างงานต่ำกว่าผู้เข้าเมืองประเภทอื่นๆ

เพื่อค้นหาช่องทางการทำงานให้ตัวท่านเอง โปรดอ่านหนังสือพิมพ์ออสเตรเลียที่ลง  
โฆษณาตำแหน่งว่าง นอกจากนี้ยังมีเว็บไซต์หลายแห่งที่แจ้งคณาทางออนไลน์

ก่อนเดินทางมาออสเตรเลียท่านควรหาข้อมูลว่ามีข้อกำหนดหรือเงื่อนไขพิเศษเกี่ยวกับ  
งานที่ท่านต้องการทำหรือไม่ งานหลายประเภทในออสเตรเลียผู้สมัครต้องสามารถ จด  
ทะเบียนหรือได้รับใบอนุญาตจากหน่วยงานของรัฐบาลออสเตรเลีย และ/หรือมีคุณสมบัติ  
พร้อมเข้าเป็นสมาชิกขององค์กร ด้านวิชาชีพหรืออุตสาหกรรม

ท่านควรสอบถามด้วยว่างานของท่านต้องมีการจดทะเบียนหรือมีเงื่อนไขเกี่ยวกับใบ  
อนุญาตหรือไม่ ผู้ที่อยู่ในอุปการะก็ควรสอบถามเช่นเดียวกันเกี่ยวกับโอกาสในการทำงาน  
ไม่ว่าจะตั้งใจหางานทำทันทีที่เดินทางมาถึงหรือไม่

ผู้ย้ายถิ่นที่ไม่มีงานทำควรลงทะเบียนไว้กับเซ็นเตอร์ลิงค์โดยเร็วที่สุดเท่าที่จะทำได้หลัง  
จากเดินทางถึง เนื่องจากผู้ย้ายถิ่นที่เพิ่ง มาถึงใหม่โดยทั่วไปยังไม่มีสิทธิรับเงินช่วยเหลือ  
เป็นเวลา 104 สัปดาห์ แต่อาจมีสิทธิขึ้นขอรับความช่วยเหลือจากบริการช่วยเหลือหางานที่  
ดำเนินการโดยมีขอบข่ายจำกัด ที่รับทุนดำเนินการ จากรัฐบาล โดยผ่านบริการช่วยเหลือ  
งานแห่งออสเตรเลีย (Job Services Australia) อย่างไรก็ตามผู้ย้ายถิ่นที่มี สภาวะเป็น  
ผู้อยู่ดวแล้วและมีคุณสมบัติตรงตามหลักการที่วางไว้อาจมีสิทธิขึ้นขอรับบริการต่างๆ  
อย่างครบถ้วนโดยผ่านบริการช่วยเหลือ งานแห่งออสเตรเลียได้

บริการการจ้างงาน การหางาน และข้อมูลในการเทียบทักษะต่างๆหาได้จากเว็บไซต์  
ต่างๆดังนี้:

- Australian JobSearch (เพื่อดูข้อมูลเกี่ยวกับงาน ตำแหน่งงานในอนาคต  
การขาด แคลนทักษะและอาชีพต่างๆในออส เตรเลีย)  
[www.jobsearch.gov.au](http://www.jobsearch.gov.au)
- Australian Workplace (เพื่อดูข้อมูลเกี่ยวกับสถานที่ทำงานในออสเตรเลีย)  
[www.deewr.gov.au](http://www.deewr.gov.au)
- Trades Recognition Australia (สำหรับข้อมูลเกี่ยวกับการเทียบวุฒิวิชาชีพ)  
[www.deewr.gov.au/tra](http://www.deewr.gov.au/tra)
- Australian Skills Recognition Information (เพื่อการเทียบวุฒิการศึกษา  
และทักษะจากต่างประเทศ) [www.immi.gov.au/asri](http://www.immi.gov.au/asri)

## ภาษีในประเทศออสเตรเลีย

ในประเทศออสเตรเลีย ต้องจ่ายภาษีจากเงินที่ท่านมีรายได้จากงาน ธุรกิจหรือการลงทุน  
สำนักงานภาษีแห่งประเทศออสเตรเลีย (Australian Taxation Office) เก็บภาษี  
จากรายบุคคลและธุรกิจเพื่อเป็นค่าใช้จ่ายของบริการสาธารณะชนที่สำคัญๆ เช่น โรง  
พยาบาล โรงเรียนถนนหนทาง และทางรถไฟ

### ภาษีสำหรับบุคคล

ถ้าท่านทำงาน นายจ้างของท่านจะหักภาษีออกจากเงินเดือนหรือค่าจ้างของท่านโดย  
อัตโนมัติ เมื่อถึงสิ้นปีงบประมาณท่านต้องยื่นแบบฟอร์มแจ้งภาษีรายได้ที่แสดงจำนวน  
รายได้และภาษีที่หักออกจากเงินที่ได้รับแก่สำนักงานภาษี ท่านสามารถลดจำนวนเงิน  
ภาษีได้โดยขอล่าลด หย่อนบางอย่างและจำนวนที่หักจากภาษี

ก่อนที่ท่านจะเริ่มทำงาน ท่านควรยื่นขอหมายเลขรายการภาษีประจำตัว (TFN) จาก  
สำนักงานภาษี หมายเลข TFN เป็นหมายเลขเฉพาะที่ออกให้แก่แต่ละบุคคลและองค์กร  
เพื่อวัตถุประสงค์ในการระบุตัวและการเก็บหลักฐาน ถ้าท่านไม่มีหมายเลข TFN  
นายจ้างของท่านจะต้องใช้อัตราสูงสุดในการหักภาษีจากเงินที่จ่ายให้ท่าน นับว่าสำคัญ  
ที่ท่านควรเก็บหมายเลข TFN ของท่านไว้ให้ปลอดภัย การปล่อยให้ผู้อื่นใช้หมายเลข  
TFN ขายนันหรือให้มันแก่ผู้อื่นอาจก่อให้เกิดปัญหาร้ายแรงแก่ท่านได้

### ภาษีสำหรับธุรกิจ

ถ้าท่านคิดจะประกอบธุรกิจในออสเตรเลีย ท่านจำเป็นต้องมีหมายเลขและหมายเลข  
ธุรกิจออสเตรเลีย (Australian Business Number) ท่านจำเป็นต้องจดทะเบียน  
ภาษีสินค้าและบริการ (GST) ด้วยถ้าธุรกิจของท่านมีรายได้ประจำปีเกินกว่า 75,000  
เหรียญออสเตรเลีย ท่านจำเป็นต้องจ่ายภาษีจากรายได้ของธุรกิจของท่าน และท่าน  
จำเป็นต้องจ่ายภาษีจากรายได้ของเงินต้นทุนที่ท่านได้รับในกรณีที่ท่านขายธุรกิจหรือ  
ทรัพย์สินของท่าน

กฎหมายออสเตรเลียยังกำหนดให้ท่านจ่ายเงินเข้าบัญชีเงินสะสมสำหรับวัยชราให้แก่คน  
งานทุกคนที่ท่านจ้าง และท่านต้องหักภาษีจากเงินที่คนงานได้รับ จากท่านและส่งให้แก่  
สำนักงานภาษี

## ข้อมูลเพิ่มเติม

เพื่อช่วยให้ธุรกิจและแต่ละบุคคลเข้าใจสิทธิและความรับผิดชอบเกี่ยวกับภาษีของคุณ สำนักงานภาษีเสนอผลิตภัณฑ์ที่ให้ความช่วยเหลือและสนับสนุนต่างๆกัน ซึ่งรวมทั้งเอกสารพิมพ์ภาษา อังกฤษและภาษาอื่นๆ การสัมมนา ข้อมูลออนไลน์ และการมาเยี่ยมเฉพาะราย สำนักงานภาษีได้ผลิตการนำเสนอฟรีเรื่อง 'ภาษีในออสเตรเลีย - สิ่งที่คุณจำเป็นต้องรู้' เป็น คีวีวีดี หรือออนไลน์ 'ภาษีในออสเตรเลีย' ให้ข้อมูลพื้นฐานเกี่ยวกับระบบภาษี หมายเลข TFNs การยื่นภาษีรายได้และอื่นๆ อีก เอกสารนี้จัดทำเป็นภาษาต่างๆ 15 ภาษารวมทั้งภาษา อังกฤษ

ขอข้อมูลเพิ่มเติมได้จาก:

เว็บไซต์: [www.ato.gov.au](http://www.ato.gov.au)  
โทรศัพท์: 132 861 (ในออสเตรเลีย)  
อีเมล: [diversity@ato.gov.au](mailto:diversity@ato.gov.au)

## บริการตั้งหลักแหล่งของผู้ย้ายถิ่น

กระทรวงตรวจคนเข้าเมืองและการเป็นพลเมืองให้เงินทุนแก่บริการการตั้งถิ่นฐานหลายบริการ โดยมีจุดประสงค์เพื่อช่วยเหลือผู้ย้ายถิ่นและผู้เข้าประเทศในประเภทมนุษยธรรม ให้เข้ามีส่วนร่วมอย่างแข็งขันในชุมชนออสเตรเลียโดยเร็วที่สุดหลังจากที่เดินทางมาถึง

## โปรแกรมเงินทุนเพื่อการตั้งหลักแหล่ง

โปรแกรมเงินทุนเพื่อการตั้งหลักแหล่ง (SGP) มุ่งให้ความช่วยเหลือแก่ผู้ย้ายถิ่นและผู้ลี้ภัยที่มีสิทธิให้สามารถพึ่งตัวเองได้ และเข้ามีส่วนร่วมอย่างเสมอภาคในสังคมออสเตรเลีย โดยเร็วที่สุดหลังจากที่เดินทางมาถึง

กระทรวงตรวจคนเข้าเมืองและการเป็นพลเมืองภายใต้โปรแกรมเงินทุนเพื่อการตั้งหลักแหล่งได้ให้ทุนแก่องค์กรที่ไม่มุ่งผลกำไรและหน่วยงานต่างๆที่ทำหน้าที่ให้บริการของรัฐบาลให้ทำการช่วยเหลือการตั้งหลักแหล่งแก่ผู้ที่มีสิทธิ

ท่านสามารถได้รับบริการต่างๆภายใต้โปรแกรมเงินทุนเพื่อการตั้งหลักแหล่ง ถ้าท่านเป็นผู้อยู่อาศัยและเดินทางมาถึงออสเตรเลียในระยะ 5 ปีที่แล้ว ในฐานะเป็น:

- ผู้เข้าประเทศในประเภทมนุษยธรรม
- ผู้ย้ายถิ่นประเภทครอบครัวที่มีความรู้ภาษาอังกฤษในระดับต่ำ
- ผู้ที่อยู่ในความอุปถัมภ์ของผู้ย้ายถิ่นประเภททักษะ ที่ตั้งถิ่นฐานอยู่ในชนบทหรือบริเวณห่างไกล และมีความรู้ภาษาอังกฤษในระดับต่ำ

ผู้อาศัยชั่วคราวบางราย (อาทิ เช่น การสมรสที่คาดหวังไว้ คู่ชกภายใต้เงื่อนไข คู่ครองภายใต้เงื่อนไข ผู้ถือวีซ่าประเภทกึ่งอยู่ในความอุปถัมภ์ที่ภายใต้เงื่อนไข และผู้ที่มีความอุปถัมภ์) ในชนบทหรือส่วนภูมิภาค ที่มีความรู้ภาษาอังกฤษขั้นต่ำ ก็มีสิทธิได้รับบริการต่างๆตามโปรแกรมเงินทุนเพื่อการตั้งหลักแหล่งนี้ด้วยเหมือนกัน

หน่วยงานต่างๆที่ให้บริการโปรแกรมเงินทุนในการตั้งหลักแหล่ง สามารถให้ข้อมูลแก่ท่านในกรณีเกี่ยวกับวิธีการเข้าถึงบริการสำคัญต่างๆ เช่นบริการที่อยู่อาศัย การดูแลเด็ก การจ้างงานและการเข้าโรงเรียน หน่วยงานดังกล่าวนี้ยังสามารถเชื่อมโยงท่านกับเครือข่าย สนับสนุนต่างๆที่อาจช่วยเหลือท่านได้ในการจัดตั้งหลักแหล่งในชุมชน

ท่านสามารถหาสำนักงานที่ให้บริการตั้งหลักแหล่งที่อยู่ใกล้ท่านที่สุดได้จาก

[www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/where-to-help/](http://www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/where-to-help/)

## โปรแกรมภาษาอังกฤษสำหรับผู้ย้ายถิ่นที่เป็นผู้ใหญ่

การเรียนภาษาอังกฤษนับว่าเป็นก้าวแรกและสำคัญที่สุดที่ท่านต้องทำ เพื่อให้การตั้งถิ่นฐานในออสเตรเลียดำเนินไปด้วยความสำเร็ และเพื่อบรรลุเป้าหมายทั้งทางส่วนตัว สังคม และ เศรษฐกิจ ถ้าท่านมีสิทธิ โปรแกรมภาษาอังกฤษสำหรับผู้ใหญ่ (AMEP) จะจัดสอนภาษาอังกฤษขั้นพื้นฐานให้ท่านฟรี เพื่อท่านจะได้สามารถจัดการกับชีวิตสังคมประจำวันและสถานการณ์ต่างๆทางงานบางอย่าง

ถ้าท่านมีคุณสมบัติในการเข้าเรียนที่ AMEP ท่านสามารถใช้เวลา เรียนนานถึง 510 ชั่วโมง หรือจนกระทั่งท่านสามารถใช้ภาษาอังกฤษได้ในขั้นพอใช้ สุดแต่แต่ตัวอย่างไหนจะมาก่อน ถ้าท่านเป็นผู้เข้าประเทศประเภทมนุษยธรรม และเป็นผู้ประสบความยากลำบาก เช่นการทรมาน และความบีบคั้นทางจิตใจ ก่อนเดินทางมาถึงออสเตรเลีย หรืออาจได้รับการศึกษาในระบบเพียงเล็กน้อย ท่านอาจมีสิทธิเรียนภาษาอังกฤษมากกว่า 510 ชั่วโมง

ท่านควรลงทะเบียนเพื่อเข้าชั้นเรียน AMEP ที่สถาบันบริการ AMEP ภายในระยะเวลา 6 เดือนที่เดินทางมาถึงออสเตรเลีย หรือเมื่อได้เป็นผู้อยู่อาศัยแล้ว และท่านควรเริ่มเรียนในทันทีภายในหนึ่งปี ท่านจะมีเวลา 5 ปีที่จะเรียนจบหลักสูตรการเรียนของท่าน กำหนดเวลานี้อาจได้รับการผ่อนผันให้ยืดออกได้ในบางกรณี

สถาบัน AMEP จัดชั้นเรียนแบบต่างๆไว้หลายแบบ ท่านจะไปเรียนเต็มเวลาหรือไม่เต็มเวลา เรียนที่บ้านโดยเรียนแบบทางไกล หรือเลือกฝึกภาษาอังกฤษโดยมีครูมาช่วยสอนที่บ้านก็ได้ ถ้าท่านมีบุตรอายุยังไม่ถึงวัยเข้าโรงเรียน ท่านอาจส่งบุตรไปไว้ที่สถานดูแลเด็กในขณะที่ท่านเข้าชั้นเรียน โดยท่านไม่ต้องเสียค่าใช้จ่ายใดๆ

โปรดติดต่อกับบริการสอบถามของ กระทรวงตรวจคนเข้าเมืองและการเป็นพลเมืองที่หมายเลข 131 881 หรือเปิดดูเว็บไซต์ของ AMEP ที่ [www.immi.gov.au/living-in-australia/help-with-english/amep](http://www.immi.gov.au/living-in-australia/help-with-english/amep) เพื่อท่านจะได้ทราบว่าท่านมีสิทธิเรียนภาษาอังกฤษกับ AMEP หรือไม่ และท่านจะไปลงทะเบียนเรียนได้ที่ไหน

## บริการแปลและล่าม (TIS National)

ถ้าท่านจำเป็นต้องสื่อสารกับบางคนที่ไม่พูดภาษาของท่าน TIS National สามารถจัดล่ามให้ท่านตลอด 24 ชั่วโมง สัปดาห์ละ 7 วัน ท่านติดต่อ TIS National ได้ที่หมายเลข 131 450 หรืออีกนัยหนึ่งแผนงานของรัฐบาล บริการธุรกิจหรือชุมชนที่ท่านประสงค์จะพูดคุยด้วยสามารถโทรศัพท์ติดต่อ TIS National แทนท่านได้

TIS National ให้บริการโดยคิดค่าธรรมเนียมตามพื้นฐานของบริการ อย่างไรก็ตาม ในกรณีส่วนมาก หน่วยงานของรัฐบาล ธุรกิจ หรือบริการชุมชน จะเป็นผู้จ่ายค่าธรรมเนียมล่ามที่ท่านพูดคุย

ถ้าท่านต้องการล่ามเมื่อไปพบแพทย์ ท่านสามารถขอให้แพทย์ติดต่อบริการล่ามทางโทรศัพท์แห่งชาติ (TIS National) โดยใช้สายพิเศษสำหรับแพทย์ ร้านขายยาต่างๆก็สามารถใช้ล่ามทางโทรศัพท์ในการพูดกับท่านได้ นี่เป็นบริการฟรีที่จัดให้แก่บรรดาแพทย์และร้านขายยาทั่วไป

TIS National ยินดีรับการสอบถามจากผู้อยู่อาศัยถาวรในออสเตรเลีย และจากพลเมืองออสเตรเลียที่สนใจทำงานเป็นล่ามตามสัญญา เพื่อให้บริการล่ามแก่สมาชิกของชุมชนออสเตรเลียที่พูดภาษาอื่นที่ไม่ใช่ภาษาอังกฤษ ถ้าท่านมีความสามารถในการใช้ภาษาอังกฤษและภาษาอื่นอีกอย่างน้อยหนึ่งภาษาเป็นอย่างดี ท่านอาจสนใจสมัครเป็นล่ามตามสัญญากับ TIS National ขอทราบรายละเอียดเพิ่มเติมได้จากเจ้าหน้าที่ประสานงานล่ามตามสัญญาของ TIS National ที่หมายเลข 1300 132 621

หาข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับบริการต่างๆ ของ TIS National ได้จาก

[www.immi.gov.au/tis](http://www.immi.gov.au/tis)

ผู้ย้ายถิ่นที่มีสิทธิสามารถใช้บริการแปลเอกสารส่วนตัวที่เกี่ยวข้องกับการย้ายถิ่นฐาน (เช่น สูติบัตร ใบสมรส ใบขับขี่ยานยนต์ เอกสารการศึกษาและการทำงาน) ออกเป็นภาษาอังกฤษภายใน 2 ปีที่เดินทางมาถึงออสเตรเลีย หรือเป็นผู้ที่ได้รับอนุมัติให้เป็นผู้อาศัยถาวร บริการนี้จัดให้ฟรี ดูรายละเอียดเพิ่มเติม เกี่ยวกับการแปลได้ที่

[www.immi.gov.au/living-in-australia/help-with-english/learn-english/client/translation\\_help.htm](http://www.immi.gov.au/living-in-australia/help-with-english/learn-english/client/translation_help.htm)

## โปรแกรมภาษาอังกฤษ ของกระทรวงศึกษาธิการ การจ้างงานและความสัมพันธ์ในสถานที่ทำงาน

การฝึกอบรมภาษาอังกฤษ การอ่านเขียนและเลขมีอยู่ในโปรแกรมที่จัดตั้งขึ้นตามเป้าหมายและบริหารงานโดยกระทรวงศึกษาธิการ การจ้างงานและความสัมพันธ์ในสถานที่ทำงาน (DEEWR) และรัฐบาลแห่งรัฐและมณฑล DEEWR มีโปรแกรมภาษาอังกฤษ การอ่านเขียนและเลข ที่เกี่ยวกับการทำงานสำหรับผู้ที่อยู่ในวัยทำงาน (อายุ 15–64 ปี) 2 โปรแกรม

โปรแกรมแรกได้แก่โปรแกรมภาษา การอ่านเขียนและเลข (Language, Literacy and Numeracy Program – LLNP) ที่จัดให้มีการฝึกอบรมฟรีทางด้านภาษา การอ่านเขียนและเลขที่ใช้ในการประกอบอาชีพแก่ผู้หางาน เป็นเวลาถึง 800 ชั่วโมง โปรแกรม LLNP มุ่งปรับปรุงภาษา และ/หรือทักษะ การอ่านเขียน และเลขเพื่อช่วยให้ผู้รับการอบรมมีความสามารถทำงานที่เลี้ยงตัวเองได้ หรือเพื่อศึกษาและรับการฝึกอบรมต่อไป โปรแกรมนี้ยังจัดให้มี การฝึกอบรมพิเศษผ่านทาง การฝึกอบรมสนับสนุน (Complementary Training) ที่วางแผนโดยเฉพาะ สำหรับผู้ที่คือโยกย้ายจากงานบางคนที่ถือวีซ่าประเภทกำหนดไว้โดยเฉพาะอาจไม่มีสิทธิ์ตามโปรแกรมนี้

โปรแกรมที่สองได้แก่โปรแกรมภาษาอังกฤษและการอ่านเขียน ณ ที่ทำงาน (Workplace English Language and Literacy Program – WELL) โปรแกรมนี้ให้เงินทุนแก่องค์กรต่างๆ เพื่อทำการฝึกอบรมคนงานออสเตรเลียในด้าน ทักษะภาษาอังกฤษ การอ่านเขียนและเลข ทั้งนี้เพื่อช่วยให้พวกเขาที่มีคุณสมบัติตรงตามความประสงค์ของงานและการฝึกอบรมทั้งในปัจจุบันและอนาคต

รัฐบาลออสเตรเลียยังได้ให้ทุนช่วยเหลือแก่เจ้าหน้าที่ฝ่ายการศึกษาของรัฐบาลรัฐและรัฐบาลมณฑล ตลอดจนองค์กรเอกชน ในการจัดสอนภาษาอังกฤษแบบเข้มข้นแก่ผู้ย้ายถิ่นที่เป็นนักเรียนระดับประถมและมัธยมที่เพิ่งเดินทางมาถึงและมีสิทธิรับความช่วยเหลือ ตามโปรแกรมภาษาอังกฤษเป็นภาษาที่สองแก่ผู้มาใหม่ (English as a Second Language – New Arrivals (ESL–NA) โปรแกรมนี้มีจุดประสงค์เพื่อปรับปรุงโอกาสและผลทางการศึกษาของนักเรียนที่เพิ่งเดินทางมาถึงใหม่และมีพื้นฐานที่ไม่พูดภาษาอังกฤษ โดยการฟื้นฟูความสามารถทางภาษาอังกฤษ และอำนวยความสะดวกในการเข้าร่วมในกิจกรรมการศึกษาของส่วนรวม

นักเรียนที่มีสิทธิ์จะได้เข้าเรียนภาษาอังกฤษแบบเข้มข้นเป็นเวลาอย่างน้อย 6 เดือน ที่ศูนย์/หน่วยสอนภาษาอังกฤษแบบเข้มข้นหรือที่โรงเรียน หน่วยงานแต่ละแห่งรับผิดชอบต่อการ คิดค้นวิธีการประเมินความต้องการของนักเรียน หลักสูตรการสอนภาษาอังกฤษเป็นภาษาที่สอง และการจัดสอนภาษาอังกฤษแบบเข้มข้น

รายละเอียดเพิ่มเติม

เว็บไซต์: [www.deewr.gov.au](http://www.deewr.gov.au)  
[www.deewr.gov.au/skills/pages/default.aspx](http://www.deewr.gov.au/skills/pages/default.aspx)  
โทรศัพท์: 1300 363 079

## การเป็นพลเมืองออสเตรเลีย

ผู้อยู่ถาวรส่วนมากที่ประสงค์จะเป็นพลเมืองออสเตรเลียต้องมีคุณสมบัติตรงตามหลักเกณฑ์ที่กำหนดไว้บางประการก่อนที่จะทำการสมัครเป็นพลเมือง หลักเกณฑ์เหล่านี้รวมทั้งต้องอาศัยอยู่ในออสเตรเลียเป็นระยะเวลาตามที่ระบุไว้ และเป็นผู้ที่มีความประพฤติดี เมื่อท่านมีคุณสมบัติครบถ้วนตามหลักเกณฑ์ท่านก็สมัครเป็นพลเมืองออสเตรเลียได้ ผู้สมัครเป็นพลเมืองออสเตรเลียส่วนมากจำเป็นต้องผ่านการสอบการเป็นพลเมือง

ดูรายละเอียดเกี่ยวกับการเป็นพลเมืองออสเตรเลีย รวมทั้งการมีสิทธิ และแบบฟอร์มต่างๆ ได้จากเว็บไซต์การเป็นพลเมืองที่ [www.citizenship.gov.au](http://www.citizenship.gov.au) หรือโทรศัพท์ขอทราบข้อมูลการเป็นพลเมือง หมายเลข 131 880 สำหรับการสอบถามภายในประเทศ

## เมื่อท่านต้องการข้อมูลหรือคำแนะนำเพิ่มเติม

ท่านควรติดต่อขอหนังสือเล่มเล็กเรื่อง การเริ่มชีวิตในออสเตรเลีย (*Beginning a Life in Australia*) หนังสือนี้ได้รับการจัดทำ เป็นภาษาอังกฤษและภาษาชุมชน 37 ภาษา และหาซื้อได้จาก [www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/beginning-life/](http://www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/beginning-life/)

ขอทราบข้อมูลและคำแนะนำเรื่องการจัดตั้งถิ่นฐานได้จากสำนักงานต่างๆของกระทรวงตรวจคนเข้าเมืองและการเป็นพลเมืองในประเทศออสเตรเลีย และในต่างประเทศ หากท่านต้องการข้อมูลเพิ่มเติมโปรดติดต่อ:

กระทรวงตรวจคนเข้าเมืองและการเป็นพลเมือง  
โทรศัพท์: 131 881 (สอบถามทั่วไปภายในประเทศออสเตรเลีย)

[www.immi.gov.au](http://www.immi.gov.au)

ข้อมูลเรื่องการย้ายถิ่นฐานเข้าประเทศออสเตรเลีย  
[www.immi.gov.au/migrants/](http://www.immi.gov.au/migrants/)

ข้อมูลเกี่ยวกับชีวิตในออสเตรเลีย  
[www.immi.gov.au/living-in-australia/](http://www.immi.gov.au/living-in-australia/)

รายการสำนักงานตรวจคนเข้าเมืองนอกประเทศออสเตรเลีย  
[www.immi.gov.au/contacts/overseas/](http://www.immi.gov.au/contacts/overseas/)

รายการผู้ให้บริการช่วยการตั้งถิ่นฐาน เว็บไซต์ที่  
[www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/where-to-help/](http://www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/where-to-help/)

เป็นพลเมืองที่  
[www.citizenship.gov.au](http://www.citizenship.gov.au)

## ข้อมูลเพิ่มเติม

กรณีฉุกเฉินที่อาจเป็นภัยต่อชีวิต  
(อัคคีภัย ตำรวจ และรถพยาบาล) – 24 ชั่วโมง  
โทรศัพท์: 000

บริการแปลและล่าม (TIS National)  
โทรศัพท์: 131 450

[www.immi.gov.au/tis/](http://www.immi.gov.au/tis/)

บริการข่าวสารส่วนภูมิภาคของรัฐบาลออสเตรเลีย  
โทรศัพท์: 1800 026 222  
[www.regionalaustralia.gov.au](http://www.regionalaustralia.gov.au)

เว็บไซต์ข้อมูลการเทียบทักษะออสเตรเลีย  
[www.immi.gov.au/asri/](http://www.immi.gov.au/asri/)

บริการรับรองอาชีพช่างแห่งออสเตรเลีย  
(Trades Recognition Australia)

หมายเลขโทรศัพท์ 1300 360 992  
[www.deewr.gov.au/tra](http://www.deewr.gov.au/tra)

เว็บไซต์ของรัฐบาลออสเตรเลีย  
[www.australia.gov.au](http://www.australia.gov.au)

โทรเลข [www.immi.gov.au](http://www.immi.gov.au)  
หมายเลขโทรศัพท์ที่เพื่อ  
สอบถามทั่วไป  
โทรศัพท์หมายเลข **131 881** ในช่วงเวลาทำงานใน  
ออสเตรเลียเพื่อพบกับพนักงานรับโทรศัพท์ (นอกเวลา  
ทำงานจะมีข้อความที่อัดเสียงไว้) ถ้าท่านอยู่นอกประเทศ  
ออสเตรเลียโปรดติดต่อสำนักงานรัฐบาลออสเตรเลียแห่ง  
ที่ใกล้ท่านที่สุด